



OFAJ  
DFJW

Troque la  
Côte d'Azur



pour la mer  
Baltique

Offres pour  
enfants et jeunes

# Sommaire

Présentation de l'OFAJ	4
Rencontres de jeunes	6
Centres de vacances, séminaires, stages culturels et sportifs	7
La bourse aux programmes de l'OFAJ	7
Scolarité	8
Programme Brigitte Sauzay	9
Programme Voltaire	9
mobiklasse.de	10
Job/Stage	11
Job dans la ville jumelée	12
Bourse pour stage pratique	12
Langue	13
Cours de langue binationaux	14
Cours d'allemand extra-scolaires	14
Engagement	15
BAFA-Juleica : Double certification pour animateurs	16
Chantiers	17
Volontariat Franco-Allemand	17
Appli Mobicico	18
L'OFAJ sur le net	19

*Sous réserve de modifications ultérieures.*

# Change de perspective !

## Fais le plein de nouvelles idées.

Tu souhaites participer à une rencontre dans un centre de vacances franco-allemand, aller à l'école en Allemagne, obtenir un petit job dans la ville de ton jumelage ou effectuer un volontariat outre-Rhin ? Les offres de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) sont nombreuses.



Un échange franco-allemand avec l'OFAJ n'est pas un simple voyage touristique. Grâce à des activités communes, tu rencontres de jeunes Allemands, tu pars à la découverte d'une autre langue et d'une autre culture. Cet échange te permettra également de découvrir par toi-même les points communs et les différences entre Français et Allemands.



Mais pour ce faire, tu ne dois pas obligatoirement aller en Allemagne. La rencontre avec les jeunes Allemands peut également avoir lieu en France.



Que tu souhaites établir un premier contact avec le pays voisin ou approfondir tes connaissances, tu as plusieurs moyens d'acquérir des expériences à caractère interculturel ainsi que des compétences linguistiques.



Les échanges et les offres de l'OFAJ t'intéressent ? Nous te présentons dans cette brochure tous les programmes soutenus par l'OFAJ pour les enfants et les jeunes de moins de 18 ans.

Bis bald!

*Pour les plus de 18 ans, vous trouverez les programmes de l'OFAJ dans la brochure consacrée : Offres pour jeunes adultes.*

## Qu'est-ce que l'OFAJ ?

Il y a plus de cinquante ans, le 22 janvier 1963, Charles de Gaulle, président de la République française, et Konrad Adenauer, chancelier allemand, consolidaient les bases d'un avenir pacifique et stable avec le Traité de l'Élysée, traité de l'amitié franco-allemande. Dès septembre 1962, dans son allocution à la jeunesse allemande, de Gaulle, sous un tonnerre d'applaudissements, incitait les jeunes à façonner l'avenir de l'Europe.

L'Office franco-allemand pour la Jeunesse a été créé à la suite de ce traité significatif. Il a pour mission de consolider les relations entre les jeunes des deux pays et d'approfondir leur compréhension mutuelle.

## Que fait l'OFAJ ?

L'OFAJ soutient des échanges et des projets pour les jeunes : échanges scolaires, universitaires ou dans le cadre de la formation professionnelle et de l'apprentissage, cours de langue, centres de vacances, jumelages de villes et de régions, rencontres sportives et culturelles, bourses pour stages, engagement bénévole et Volontariat Franco-Allemand.

L'OFAJ s'adresse à tous les publics de trois à trente ans : enfants à l'école maternelle, élèves du primaire, du collège ou du lycée, de l'enseignement général ou professionnel, apprentis, étudiants, jeunes demandeurs d'emploi et salariés. Dans son action, l'OFAJ prend en compte les évolutions des sociétés française et allemande et leurs répercussions sur la vie des jeunes. Il agit comme un laboratoire unique pour les projets transfrontaliers et la coopération européenne. Certains programmes de l'OFAJ sont également ouverts à des pays tiers, prioritairement l'Europe centrale et orientale, l'Europe du Sud-Est et le pourtour méditerranéen.

## Chiffres

8,4 millions

de jeunes de France  
et d'Allemagne ont parti-  
cipé à des programmes  
d'échanges de l'OFAJ,  
et à


320 000

rencontres depuis 1963.

200 000

participants et 9 000  
projets par an.

# Rencontres de jeunes



L'OFAJ  
veut permettre à  
tous les jeunes en France  
et en Allemagne de  
participer à un échange.  
Les situations financières  
ne devant pas représenter  
un obstacle, l'OFAJ peut  
accorder une subvention  
supplémentaire.

## Centres de vacances, séminaires, stages culturels et sportifs

... Participer à ...

- des activités sportives (kayak, voile, ski, football, etc.)
- des stages pour sportifs de haut niveau
- des activités scientifiques et techniques
- des activités artistiques (instruments, chant, théâtre, danse, etc.)
- des centres de vacances
- des activités dans le cadre de jumelages.

Les associations et clubs de jeunes, les villes, les communes ou les comités de jumelage en France et en Allemagne organisent des rencontres de jeunes auxquelles on peut participer individuellement ou en groupe. De nombreux projets associent activités communes et animations linguistiques. Dans la plupart des cas, aucune connaissance de la langue allemande n'est requise. Des jeunes d'un troisième pays participent également à certains programmes, aux côtés de jeunes de France et d'Allemagne.

<u>Durée du programme :</u>	4-21 jours
<u>Plus d'infos :</u>	<a href="http://www.ofaj.org/Echanges-de-jeunes">www.ofaj.org/Echanges-de-jeunes</a>
<u>Contact :</u>	<a href="mailto:sport@ofaj.org">sport@ofaj.org</a> <a href="mailto:sciences@ofaj.org">sciences@ofaj.org</a> <a href="mailto:culture@ofaj.org">culture@ofaj.org</a> <a href="mailto:jeunes@ofaj.org">jeunes@ofaj.org</a> <a href="mailto:jumelage@ofaj.org">jumelage@ofaj.org</a>

## La bourse aux programmes de l'OFAJ

Tu recherches un échange ou une formation ?

Les échanges ou les formations interculturelles sont subventionnées et accompagnées par l'OFAJ mais proposées et réalisées par des organisations partenaires. Chaque organisateur est donc responsable de leur conception pédagogique et de leur déroulement.

La bourse aux programmes permet de trouver les formations et rencontres qui vous correspondent. Rendez-vous sur : [trouvetaformation.ofaj.org](http://trouvetaformation.ofaj.org)

# Scolarité



« Pour pouvoir améliorer mes connaissances en allemand, découvrir une autre culture, élargir mon esprit, avoir un autre regard sur les choses et les gens qui m'entourent. »

Léa, 14 ans, programme Brigitte Sauzay



## Programme Brigitte Sauzay

... Programme individuel d'échange scolaire : les participants séjournent trois mois dans une famille d'accueil en Allemagne et accueillent trois mois un correspondant allemand en France. Chaque élève doit, pendant son séjour de trois mois, fréquenter l'établissement du partenaire pendant six semaines minimum.

<u>Durée du programme :</u>	6 mois minimum dont 3 mois minimum en Allemagne
<u>Soutien financier :</u>	Forfait pour frais de voyage. La participation au programme n'entraîne pas de frais d'adhésion.
<u>Âge :</u>	Élèves de la 4e à la 1ère
<u>Date limite d'inscription :</u>	Il faut déposer sa demande de subvention au plus tard 1 mois avant le départ ( <a href="http://sauzay.ofaj.org/login">sauzay.ofaj.org/login</a> ).
<u>Plus d'infos :</u>	<a href="http://www.ofaj.org/programme-brigitte-sauzay">www.ofaj.org/programme-brigitte-sauzay</a>
<u>Contact :</u>	<a href="mailto:sauzay@ofaj.org">sauzay@ofaj.org</a>

## Programme Voltaire

... Programme individuel d'échange scolaire : les participants séjournent six mois en Allemagne, puis accueillent leur correspondant six mois chez eux, en France.

<u>Durée du programme :</u>	1 an dont 6 mois en Allemagne (mars à août)
<u>Soutien financier :</u>	Forfait pour frais de voyage et bourse de 250 €. La participation au programme n'entraîne pas de frais d'adhésion.
<u>Âge :</u>	Élèves de 3e et de 2de
<u>Date limite d'inscription :</u>	Fin octobre/Début novembre
<u>Plus d'infos :</u>	<a href="http://www.ofaj.org/programme-voltaire">www.ofaj.org/programme-voltaire</a>
<u>Contact :</u>	<a href="mailto:voltaire@ofaj.org">voltaire@ofaj.org</a>
<u>Centrale Voltaire :</u>	<a href="mailto:voltaire@centre-francais.de">voltaire@centre-francais.de</a>

... Des jeunes Allemands sillonnent les routes de France à la rencontre des élèves du primaire et du secondaire en filière générale, professionnelle ou technologique pour les sensibiliser à la langue et à la culture allemandes et les informer sur les différentes possibilités d'échanges.

En Allemagne, les élèves ont aussi leur programme équivalent : il s'appelle FranceMobil.

Tu souhaiterais faire participer ta classe à ce programme et rencontrer un « vrai » Allemand ? Alors propose à ton professeur de nous contacter : [www.mobiklasse.de](http://www.mobiklasse.de)

<u>Durée du programme :</u>	1h sur une année scolaire
<u>Soutien financier :</u>	Ce programme est gratuit.
<u>Public :</u>	Pour les élèves du CP à la Terminale
<u>Plus d'infos :</u>	<a href="http://www.mobiklasse.de">www.mobiklasse.de</a>
<u>Contact :</u>	<a href="mailto:mobiklasse@ofaj.org">mobiklasse@ofaj.org</a>

# Job / Stage



« J'ai passé un très bon stage ! J'ai rencontré beaucoup de personnes aux parcours très divers. Leur histoire m'a ouvert de nouvelles perspectives. »

Karim, 17 ans, bourse pour stage pratique

## Job dans la ville jumelée

... Bourse permettant d'effectuer un stage ou un job dans la ville ou la région jumelée en Allemagne : entreprise, institution, administration.

<u>Durée du programme :</u>	4 semaines
<u>Soutien financier :</u>	Bourse de 300 €, 150 € si le logement est gratuit, forfait pour frais de voyage
<u>Âge :</u>	16-30 ans
<u>Date limite d'inscription :</u>	2 mois avant le début du contrat
<u>Plus d'infos :</u>	<a href="http://www.ofaj.org/jobs-dans-la-ville-jumeele">www.ofaj.org/jobs-dans-la-ville-jumeele</a>
<u>Contact :</u>	<a href="mailto:job-jumelage@ofaj.org">job-jumelage@ofaj.org</a>

## Bourse pour stage pratique

... Bourse pour un stage pratique en Allemagne dans le cadre d'un apprentissage ou d'une formation professionnelle ou technologique.

<u>Public :</u>	Jeunes en apprentissage ou en formation professionnelle ou technologique : CAP, Bac professionnel, Bac technologique, BTS, BP, BMA, DMA, MC. Les demandes de jeunes ayant moins d'opportunités sont traitées en priorité.
<u>Durée du programme :</u>	4 semaines minimum
<u>Soutien financier :</u>	Bourse de 300 € pour 4 semaines, maximum 900 € pour 3 mois et forfait pour frais de voyage
<u>Âge :</u>	16-30 ans
<u>Date limite de dépôt de dossier :</u>	1 mois avant le début du stage
<u>Plus d'infos :</u>	<a href="http://www.ofaj.org/bourse-pour-stage-pratique-en-allemande">www.ofaj.org/bourse-pour-stage-pratique-en-allemande</a>
<u>Contact :</u>	<a href="mailto:stage-pro@ofaj.org">stage-pro@ofaj.org</a>

# Langue



« Ce que j'ai particulièrement apprécié dans le cours en tandem est le fait d'apprendre la « vraie » langue parlée. »

Chloé, 15 ans, cours de langue binational

## Cours de langue binationaux

... Rencontre franco-allemande avec un accent mis sur l'apprentissage linguistique en tandem : un Français et un Allemand s'apprennent mutuellement leur langue respective. Les cours sont ouverts aux participants d'un niveau linguistique égal ou supérieur à A2.

<u>Durée du programme :</u>	1-3 semaines
<u>Âge :</u>	À partir de 9 ans
<u>Plus d'infos :</u>	<a href="http://www.ofaj.org/cours-de-langue-binationaux">www.ofaj.org/cours-de-langue-binationaux</a>
<u>Contact :</u>	<a href="mailto:tandem@ofaj.org">tandem@ofaj.org</a>

## Cours d'allemand extra-scolaires

... Cours de langue plus particulièrement orientés vers la communication orale. Les cours sont ouverts aux participants de tous niveaux.

<u>Durée du programme :</u>	Une année scolaire
<u>Âge :</u>	3-30 ans
<u>Plus d'infos :</u>	<a href="http://www.ofaj.org/cours-du-soir-d-allemand">www.ofaj.org/cours-du-soir-d-allemand</a> et <a href="http://www.ofaj.org/cours-dallemand-enfants">www.ofaj.org/cours-dallemand-enfants</a>
<u>Contact :</u>	<a href="mailto:cours-langue@ofaj.org">cours-langue@ofaj.org</a>

# Engagement



« Être volontaire, c'est mieux comprendre la société et son fonctionnement. C'est aussi découvrir un métier. »

Yannis, 18 ans, Volontariat Franco-Allemand

## BAFA–Juleica

... Programme de formation pour devenir animateurs de rencontres de jeunes sanctionné par le BAFA et son équivalent allemand, la *Jugendleiter-Card*. Les animateurs peuvent ainsi encadrer des rencontres, franco-allemandes ou internationales, d'enfants et de jeunes dans les deux pays.

<u>Durée du programme :</u>	Stage de base – 8 jours en France, Stage pratique – 14 jours effectifs minimum en France dans un centre de vacances, Stage de perfectionnement – 6 à 7 jours en Allemagne
<u>Âge :</u>	À partir de 17 ans
<u>Plus d'infos :</u>	<a href="http://www.ofaj.org/bafa-juleica">www.ofaj.org/bafa-juleica</a>
<u>Contact :</u>	<a href="mailto:bafa-juleica@ofaj.org">bafa-juleica@ofaj.org</a>

## Chantiers

... Missions d'intérêt général organisées par des associations : dans la plupart des cas, ces chantiers ne requièrent aucune connaissance de la langue partenaire.

<u>Durée du programme :</u>	2–3 semaines
<u>Âge :</u>	16–25 ans (jusqu'à 30 ans dans certaines organisations)
<u>Plus d'infos :</u>	<a href="http://www.ofaj.org/chantiers">www.ofaj.org/chantiers</a>
<u>Contact :</u>	<a href="mailto:chantiers@ofaj.org">chantiers@ofaj.org</a>

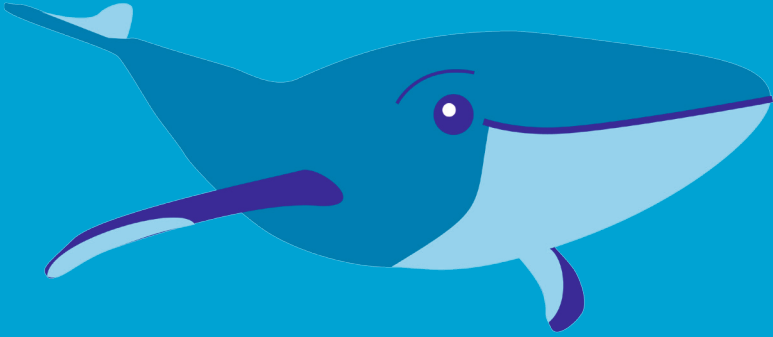


# Volontariat Franco-Allemand

... Programme destiné à des jeunes de France et d'Allemagne permettant d'effectuer un volontariat au sein d'une association ou d'une institution du pays voisin. Les missions d'intérêt général sont réalisées dans des domaines très variés et demandent un fort engagement social. Il existe plusieurs types de volontariat : associatif (social, écologique, sportif ou culturel), en établissement scolaire, dans l'enseignement supérieur, le Volontariat Franco-Allemand des Opportunités et celui en collectivités territoriales. Le volontaire participe aux formations pédagogiques d'accompagnement, proposées et financées par l'OFAJ.

Le Volontariat Franco-Allemand est intégré dans le dispositif du Service Civique.

<u>Durée du programme :</u>	12 mois dans une association, 10 mois dans un établissement scolaire / établissement d'enseignement supérieur
<u>Soutien financier :</u>	Indemnité mensuelle pour l'hébergement et les repas, prise en charge intégrale des séminaires de formation et d'évaluation, forfait pour frais de voyage aux séminaires, assurances
<u>Âge :</u>	18-25 ans
<u>Date limite d'inscription :</u>	En fonction du type de volontariat, le calendrier varie : <ul style="list-style-type: none"><li>• Pour les établissements scolaires et universitaires, l'appel à candidatures est publié en décembre pour l'année scolaire/académique suivante.</li><li>• Au sein des associations et institutions intéressées, un contact avec l'OFAJ pour la participation au programme est possible toute l'année (tous les volontariats débutent en septembre).</li></ul>
<u>Plus d'infos :</u>	<a href="http://volontariat.ofaj.org">volontariat.ofaj.org</a>
<u>Contact :</u>	<a href="mailto:volontariat@ofaj.org">volontariat@ofaj.org</a>



# MOBIDICO

Perdu en Allemagne ? Le Mobidico en poche, vous aurez toujours le vocabulaire nécessaire avec vous !

L'OFAJ a développé pour les jeunes en séjour dans le pays voisin une application permettant d'avoir sur eux le vocabulaire de tous les jours.

Il suffit de télécharger l'application sur Google Play ou sur l'Appstore.

Consultez Mobidico en ligne : [www.mobidico.ofaj.org](http://www.mobidico.ofaj.org)

Plus d'infos : [www.ofaj.org/mobidico](http://www.ofaj.org/mobidico)

# L'OFAJ sur le net

---



[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

Tu souhaites t'informer sur les différents programmes et les manifestations de l'OFAJ ? N'hésite pas à te rendre régulièrement sur le site Internet [www.ofaj.org](http://www.ofaj.org) et à t'abonner à notre Newsletter mensuelle.

Explore les petites annonces ou publie la tienne. Elles te permettront de trouver en un clic des correspondants, des stages ou des jobs en Allemagne.

Une fois sur notre site, tu pourras te renseigner sur des concours ou des appels à candidature susceptibles de t'intéresser et y participer.



[www.facebook.com/ofaj.dfjw](http://www.facebook.com/ofaj.dfjw)

Sur notre page Facebook, prends part à des discussions et échange avec d'autres membres. Renseigne-toi grâce au mur Facebook sur les actions de l'OFAJ et notre actualité.



[www.twitter.com/ofaj\\_dfjw](http://www.twitter.com/ofaj_dfjw)

Suis instantanément l'actualité de l'OFAJ et les actions de nos partenaires.



[www.instagram.com/ofaj\\_dfjw](http://www.instagram.com/ofaj_dfjw)

Découvre les coulisses de l'OFAJ et autres exclusivités sur notre compte Instagram.



[www.youtube.com/OFAJDFJW](http://www.youtube.com/OFAJDFJW)

Fais-toi une idée des rencontres franco-allemandes avec les vidéos présentes sur la chaîne Youtube de l'OFAJ.

Office franco-allemand  
pour la Jeunesse  
Deutsch-Französisches  
Jugendwerk

51 rue de l'Amiral-Mouchez  
75013 Paris  
Tél. : +33 1 40 78 18 18  
[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

Molkenmarkt 1  
10179 Berlin  
Tel.: +49 30 288 757-0  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

© OFAJ / DFJW, Paris / Berlin, 09.2016